



dzwigi24.pl

**ROUGH TERRAIN CRANE  
RC 45**  
**DATASHEET METRIC**



**Żuraw terenowy  
Udźwig 44 t  
Dane techniczne**

# RC 45

**WORKS FOR YOU.**

# CONTENTS

INDEX · INHALT · INDICE · INDICE · СОДЕРЖАНИЕ · SPIS TREŚCI

**Page** · Page · Seite · Pagina · Página · Página · Страница · **Strona**:

## Key

Légende · Legende · Legenda · Lejenda · Legenda · Условные Обозначения · **Legenda** ..... 3

**Highlights** · Atouts majeurs · Produktmerkmale · Caratteristiche principali · Características destacadas · Destaques · Основные функции · **Podstawowe cechy** ..... 4

**Dimensions** · Dimensions · Abmessungen · Dimensioni · Dimensiones · Dimensões · Размеры · **Wymiary** ..... 5

**Weights** · Poids · Gewichte · Pesi · Pesos · Pesos · Bec · **Wagi** ..... 5

**Range Graph** · Diagramme de charge · Arbeitsbereich · Diagramma di carico · Diagramma de carga · Gráfico de alcance · Диаграмма рабочей зоны · **Zakres roboczy** ..... 6

**Load charts** · Graphique de charge · Traglasttabelle · Diagramma di carico · Tabla de carga · Tabela de carga · Таблица нагрузок ..... 7-8

**Technical specifications** · Spécifications techniques · Technische Daten · Specifica tecnica · Especificación tecnica · Especificações técnicas · Технические характеристики · **Charakterystyka techniczna** ..... 9

**Boom** · Flèche · Ausleger · Braccio · Pluma · Lança · Стрела · **Wysięgnik** ..... 9

**Hoist** · Treuil · Hubwerk · Argano e fune · Cabrestante · Guincho · Подъем · **Wciągarka** ..... 9

**Upper structure** · Tourelle · Oberwagen · Superestructura · Sovrastruttura · Estrutura superior · Верхняя надстройка · **Nadwozie** ..... 10

**Cab and controls** · Cabine et commandes · Kabine und Steuerung · Cabina e comandi · Cabina y controles · Cabine e controles · Кабина и органы управления · **Kabina i sterowanie** ..... 10

**Carrier** · Porteur · Unterwagen · Carro · Chasis · Chassi · Шасси · **Podwozie** ..... 11

**Vehicle performance** · Performances du véhicule · Fahrleistungen · Prestazioni veicolo · Prestaciones del vehículo · Desempenho do veículo · Характеристики двигателя · **Własności jezdne** ..... 11

**Tires** · Pneumatici · Pneumatici · Pneumatici · Pneumatici · Pneumatici · Pneumatici · **Opony** ..... 12

**Options** · Options · Optionen · Opzionali · Opciones · Opcionais · Доп. опции · **Opcje** ..... 12-15

**Notes to lifting capacity** · Notes relatives à la capacité de levage · Hinweis zu Tragfähigkeiten · Annotazioni sulle portate · Notas sobre la capacidad de elevación · Notas sobre a capacidade de içamento · Примечания по грузоподъемности · **Uwagi do tabel udźwigów** ..... 16



**TEREX**®

## LÉGENDE · LEGENDE · LEGENDA · LEJENDA · LEGENDA ·

## УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ · LEGENDA

	<b>Counterweight</b> · Contrepoids · Gegengewicht · Contrappeso · Contrapeso · Противовес · <b>Przeciwaga</b>
	<b>Main boom</b> · Flèche principale · Hauptausleger · Braccio principale · Pluma principal · Lança principal · главная стрела · <b>Wysięgnik główny</b>
	<b>Boom length</b> · Longueur de flèche · Auslegerlänge · Lunghezza del braccio · Longitud pluma · Comprimento da lança · Длина стрелы · <b>Długość wysięgnika</b>
	<b>Tip height</b> · Hauteur de déversement · Rollenhöhe · Altezza di testa · Altura de la punta · Altura da ponta · Высота вершины · <b>Wysokość głowicy</b>
	<b>Angular offsets</b> · Départs angulaires · Abwinkelbar · Inclinazioni · Inclinación · Desvio angular · Угловое смещение · <b>Kąt pochylenia</b>
	<b>Aux head</b> · Tête auxiliaire · Zusatzkopf · Testa ausiliaria · Cabeza auxiliar · Cabeça auxiliar · Дополнительная головка · <b>Szpiczka montażowa</b>
	<b>Slewing / Allowable range</b> · Orientation / Rayon admissible · Schwenk / zulässiger Bereich · Rotazione / Angolo di rotazione permesso · Giro / Rango admissible · Giro / Amplitude admittida · Поворот/допуст. диапазон · <b>Obrót/zakres dopuszczalny</b>
	<b>Outriggers / Lifting on outriggers</b> · Stabilisateurs / Levage sur stabilisateurs · Abstützungen / Hub mit Abstützung · Stabilizzatori / Sollevamento su stabilizzatori · Estabilizadores / Elevación sobre estabilizadores · Patolas / Elevação sobre patolas · Опоры/подъем на опорах · <b>Podpory/udźwig na podporach</b>
	<b>Main hoist</b> · Treuil principal · Haupthubwerk · Argano principale · Cabrestante principal · Guincho principal · Главный подъем · <b>Wciągnarka główna</b>
	<b>Hoist speed</b> · Vitesse du treuil · Geschwindigkeit des Hubwerks · Velocità argano · Velocidad cabrestante · Velocidade guincho · Скорость подъема · <b>Predkość wciągarki</b>
	<b>Rope</b> · Câble · Seil · Fune · Cable · Cabo · Трос · <b>Lina</b>
	<b>Rope diameter</b> · Diamètre du câble · Seildurchmesser · Diametro della fune · Diámetro cable · Diámetro do cabo · Диаметр троса · <b>Średnica liny</b>
	<b>Hook block</b> · Crochet-moufle · Unterflasche · Bozzello · Gancho · Moitão · Крюкоблок · <b>Zblocze</b>
	<b>Cab</b> · Cabine · Kabine · Cabina · Cabine · Кабина · <b>Kabina</b>
	<b>Controls</b> · Commande · Bedienelemente · Comandi · Controles · Controles · Opr. управления · <b>Elementy sterowania</b>
	<b>Mechanical transmission</b> · Méc. transmission · Schaltgetriebe · Trasmissione meccanica · Transmisión mecánica · Transmissão mecânica · Механическая трансмиссия · <b>Mech.przen.napędu</b>
	<b>Hydraulics</b> · Hydraulique · Hydraulik · Sistema idraulico · Sistema hidráulico · Sistema hidráulico · Гидравлическая система · <b>Układ hydrauliczny</b>
	<b>Operation temperature</b> · Température de service · Betriebstemperatur · Temperatura di lavoro · Temperatura de servicio · Temperatura operação · Рабочая температура · <b>Temperatura pracy</b>
	<b>Lights</b> · Les feux · Beleuchtung · Luci · Luces · Faróis · Освещение · <b>Światła</b>
	<b>Crane / Crane in standard configuration</b> · Grue / Grue en configuration standard · Kran / Kran in Standardkonfiguration · Gru / Gru in configurazione standard · Grúa / Grúa configuración estándar · Guindaste / Guindaste na configuração padrão · Кран/кран в стандартной комплектации · <b>Zuraw w standardowej konfiguracji</b>
	<b>Crane without counterweight</b> · Grue sans contrepoids · Kran ohne Gegengewicht · Gru senza contrappeso · Grúa sin contrapeso · Guindaste sem contrapeso · Кран без противовесов · <b>Zuraw bez przeciwagi</b>
	<b>Rated weight on hook block</b> · Poids nominal sur crochet moufle · Nenngewicht an Unterflasche · Carco nominale al bozzello · Carga nominal en gancho · Peso nominal no moitão · Ном. нагрузка на крюкоблок · <b>Nominalny udźwig zblocza</b>
	<b>No. of lines</b> · Nombre de lignes · Anzahl Seile · Numero di taglie · Nº ramales · Nº cabos · Кол-во тросов · <b>Przelinowanie</b>
	<b>Single hook</b> · Crochet simple · Haken einzeln · Gancio singolo · Gancho simple · Ганчо простой · Однорогий крюк · <b>Hak pojedyńczy</b>
	<b>Electric circuit</b> · Circuit électrique · Elektrische Anlage · Circuito elettrico · Circuito eléctrico · Extensão da lança · Гидропневматический тормоз · <b>Układ elektryczny</b>
	<b>Boom extension</b> · Extension de flèche · Ausleger-Verlängerung · Prolunga · Extensión · Extensão da lança · Удлинитель стрелы · <b>Przedłużka</b>
	<b>Performance</b> · Performance · Leistungswerte · Prestazioni · Prestaciones · Desempenho · Характеристики · <b>Charakterystyki</b>
	<b>Telescoping</b> · Mode télescopage · Teleskopieren · Sistema telescopico · Telescopaje · Telescópica · Выдвижение/втягивание стрелы · <b>Tryb teleskopowania</b>
	<b>Boom elevation angle</b> · Angle de relevage de la flèche · Au-slegerwinkel · Angolo di brandeggio · Ângulo elevación pluma · Ângulo elevação lança · Угол стрелы · <b>Kąt wysięgnika</b>
	<b>Working radius</b> · Portée · Ausladung · Raggio di lavoro · Radio de trabajo · Raio de operação · Рабочий радиус · <b>Promień roboczy</b>
	<b>Minimum distance between hook block and boom head</b> · Distance entre crochet et tête de flèche · Haken bis Rollenachse · Distanza minima tra bozzello e testa braccio · Distancia mínima entre moitão e cabeça da lança · Минимальное расстояние от крюка до оси шкива вершины · <b>Minimalna odległość zblocza od głowicy</b>
	<b>Slewing locked</b> · Orientation bloquée · Schwenksperrre · Rotazione bloccata · Giro bloqueado · Giro bloqueado · Поворот блокирован · <b>Blokada obrotu</b>
	<b>Slewing gears</b> · Réducteurs d'orientation · Schwenkwerk · Sistema di rotazione · Sistema de giro · Engrenagens do giro · Редукторы поворота · <b>Reduktor obrotu</b>
	<b>Lifting on wheels / Pick &amp; Carry</b> · Levage sur roues / Pick & Carry · Nicht abgestützter Hub / Pick & Carry · Sollevamento su ruote / Pick & Carry · Elevación sobre ruedas / pick & carry · Elevação sobre rodas / Guindaste industrial · Подъем на колесах/Подъем и перенос · <b>Udźwig na kołach</b>
	<b>Auxiliary hoist</b> · Treuil auxiliaire · Zusatzhubwerk · Argano ausiliario · Cabrestante auxiliar · Guincho auxiliar · Вспомогательный подъем · <b>Dodatkowa wciągnarka</b>
	<b>Rope length</b> · Longueur de câble · Seillänge · Lunghezza fune · Longitud cable · Compr. cabo · Длина троса · <b>Długość liny</b>
	<b>Line pull</b> · Traction du câble · Seilzug · Tiro sulla fune · Tracción cable · Tração linha · Нагрузка на трос · <b>Uciąg pasma liny</b>
	<b>Tires</b> · Pneumatiques · Bereifung · Pneumatici · Neumáticos · Pneus · Шины · <b>Opony</b>
	<b>Engine</b> · Moteur · Motor · Motore · Motor · Двигатель · <b>Silnik</b>
	<b>Steering</b> · Direction · Lenkung · Sterzatura · Dirección · Direção · Рулевое управление · <b>Kierowanie</b>
	<b>Speed</b> · Vitesse · Fahrgeschwindigkeit · Velocità di traslatazione · Velocidad · Velocidade · Скорость · <b>Predkość</b>
	<b>Heating / Air conditioning</b> · Chauffage / Climatisation · Heizung / Klimaanlage · Riscaldamento / Aria condizionata · Calefacción / Climatización · Calefaçao / Ar condicionado · Обогрев/кондиционер · <b>Orgzewanie/Klimatyzacja</b>
	<b>Gradeability</b> · Tenue de route en côte · Steigfähigkeit · Inclinazione massima superabile · Pendiente máx. · Capacidade de rampa · Способность преодолевать подъём · <b>Zdolność pokonywania wzgórz</b>
	<b>Gross vehicle weight</b> · Poids en charge du véhicule · Fahrzeug-Gesamtgewicht · Peso lordo del vehículo · Peso bruto vehículo · Peso sobre o eixo dianteiro · Полный вес крана · <b>Ciążar całkowity żurawia</b>
	<b>Weight on front axle</b> · Poids sur l'essieu avant · Achslast Vorderachse · Peso sull'assale anteriore · Peso eje delantero · Peso sobre o eixo dianteiro · Нагрузка на переднюю ось · <b>Nacisk na przednią oś</b>
	<b>Weight on rear axle</b> · Poids sur l'essieu arrière · Achslast Hinterachse · Peso sull'assale posteriore · Peso eje trasero · Peso sobre o eixo traseiro · Нагрузка на заднюю ось · <b>Nacisk na tylną oś</b>
	<b>No. of sheaves</b> · Nombre de poules · Anzahl Rollen · Numero di puliegi · Nº poleas · Nº roldanas · Кол-во шкивов · <b>Ilość krążków linowych</b>
	<b>Rams-horn hook</b> · Double crochet · Doppelhaken · Gancio ad ancora · Аparejo ганcho doble · Gancho ch.carneiro · Двойной крюк · <b>Hak dwurożny</b>

# HIGHLIGHTS

ATOUTS MAJEURS · PRODUKTMERKMALE · CARATTERISTICHE PRINCIPALI · CARACTERÍSTICAS DESTACADAS · DESTAQUES · ОСНОВНЫЕ ФУНКЦИИ · PODSTAWOWE CECHY

- ▶ Rated capacity · Capacité nominale · Nenn-Tragfähigkeit · Capacità nominale · Capacidad nominal · Capacidade nominal · Номинальная грузоподъемность · **Udźwig:**

44 t at 2.5 m working radius  
 44 t pour une portée de 2.5 m  
 44 t bei 2.5 m Ausladung  
 44 t a 2.5 m dall'asse di rotazione  
 44 t para radio de trabajo de 2.5 m  
 44 t a 2.5 m de raio de giro  
 44 т. при рабочем радиусе 2.5 м  
 44 t na promieniu roboczym 2.5 m

- ▶ Maximum boom length · Longueur max. de flèche · Max. Auslegerlänge · Lunghezza massima braccio · Longitud de pluma máx. · Comprimento máximo da lança · Максимальная длина стрелы · Maksymalna długość wysięgnika:

37.4 m

- ▶ Maximum tip height · Hauteur max. de déversement · Max. Rollenkopfhöhe · Altezza massima testa braccio · Altura máx. cabeza de pluma · Altura máxima da ponta · Максимальная высота вершины · Maksymalna wysokość głowicy:

39.5 m

- ▶ Maximum hook height · Hauteur max. sous crochet · Max. Hakenhöhe · Altezza massima del gancio · Altura de gancho máx. · Altura máxima do gancho · Максимальная высота вершины · Maksymalna wysokość haka:

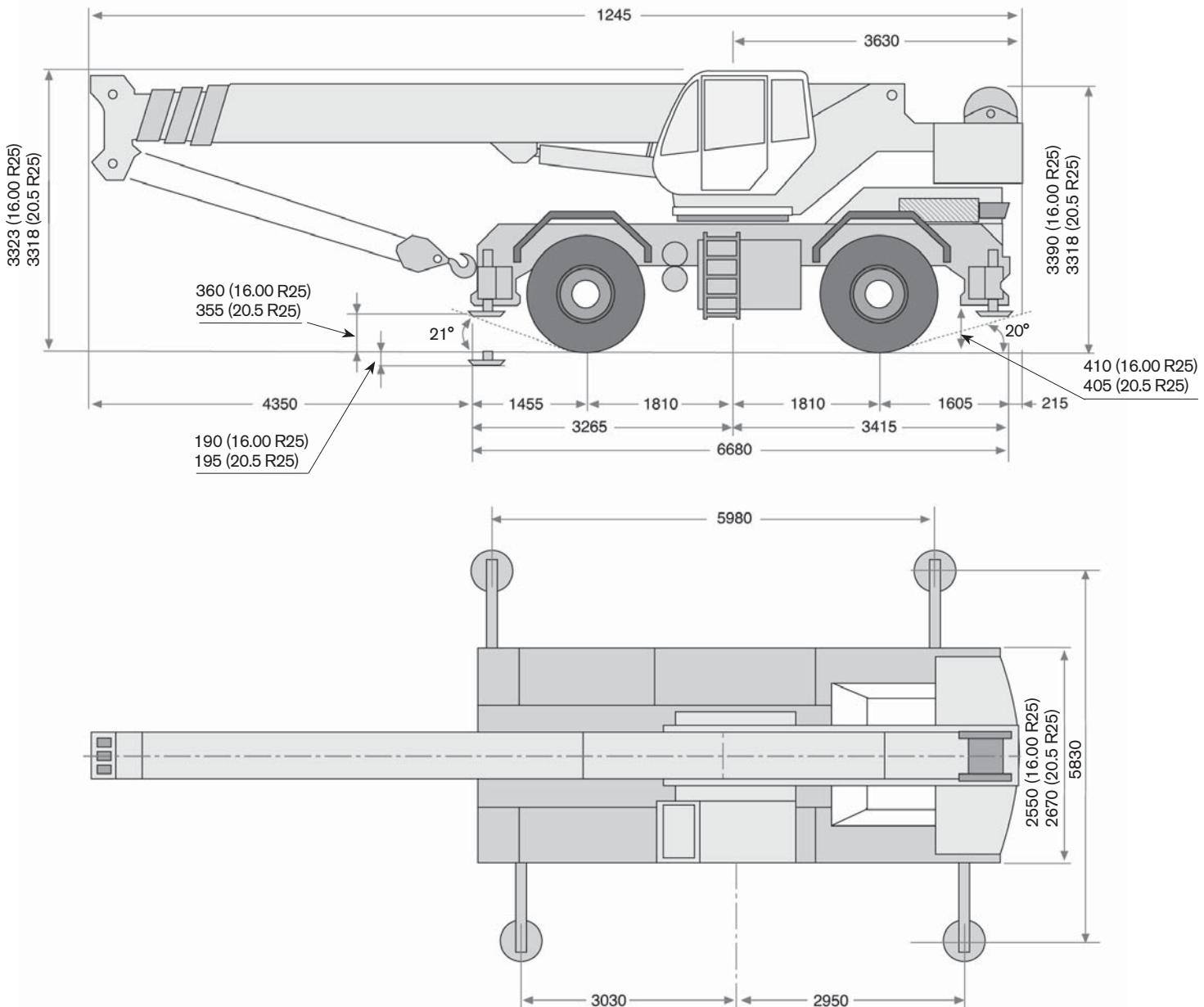
37.5 m



**TEREX**®

# DIMENSIONS

DIMENSIONS · ABMESSUNGEN · DIMENSIONI · DIMENSIONES · DIMENSÕES · ПАРМЕРЫ · WYMIARY



# WEIGHTS

POIDS · GEWICHTE · PESI · PESOS · PESOS · BEC · WAGI

	27600 kg	11500 kg	16100 kg

Note: values of standard machine without hook block · Remarque : valeur pour machine standard sans crochet moulle · Hinweis: Angaben beziehen sich auf Serienmaschine ohne Unterflasche · Nota: valori della macchina base senza bozzello · Nota: valores de máquina estándar sin gancho · Nota: valores da máquina padrão semmoitão · Примечание. Значения даны для крана в стандартной комплектации без крюкоблока. · Uwaga: wartości dotyczą maszyny standardowej bez zbloca.

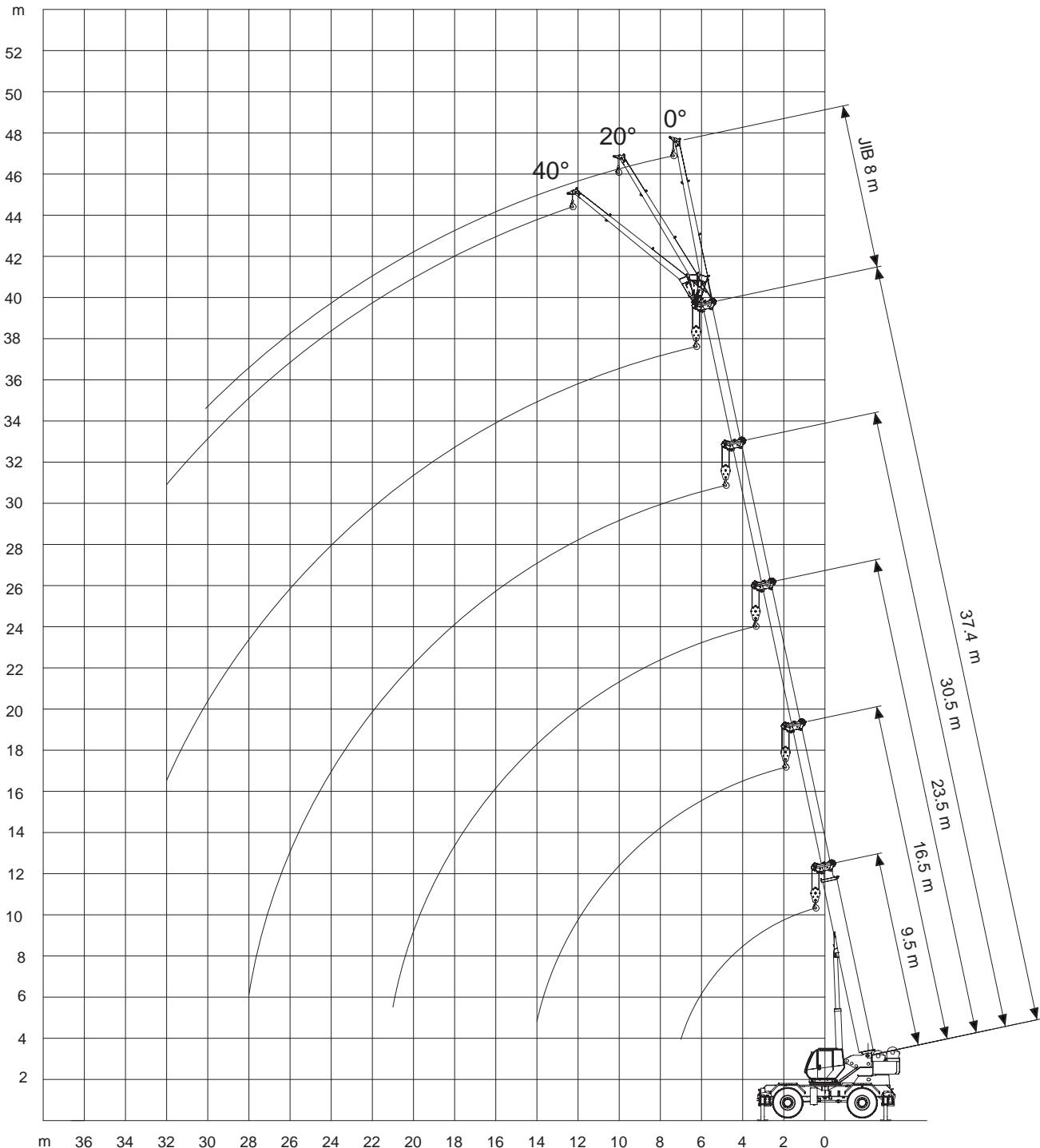
**RANGE GRAPH**

DIAGRAMME DE CHARGE · ARBEITSBEREICH · DIAGRAMMA DI CARICO · DIAGRAMA DE CARGA ·  
 GRÁFICO DE ALCANCE · ДИАГРАММА РАБОЧЕЙ ЗОНЫ · WYKRES ZAKRESU ROBOCZEGO



**main boom with hook block:** 2 m  
 flèche principale avec crochet moufle: 2 m  
 Hauptausleger mit Unterflasche: 2 m  
 braccio principale con bozzello: 2 m

pluma principal con gancho: 2 m  
 lança principal com moitão: 2 m  
 Главная стрела с крюкоблоком: 2 m  
 Wysięgnik główny ze zblozem: 2 m



**TEREX®**

# LOAD CHART

# GRAPHIQUE DE CHARGE · TRAGLASTTABELLE · DIAGRAMMA DI CARICO · TABLA DE CARGA · TABELA DE CARGA · ТАБЛИЦА НАГРУЗОК · Tabele udźwigów

			5.5 t		5.8 x 5.9		360°	EUROPEAN STANDARD EN13000			
		9.5 m	13 m	16.5 m	19.8 m	23.5 m	26.8 m	30.5 m	34.1 m	37.4 m	
m										m	
2.5	44.0									2.5	
3.0	40.0	36.5	26.0	22.8						3.0	
3.5	35.7	33.3	23.7	21.0	18.9					3.5	
4.0	33.0	30.8	22.0	19.4	17.6					4.0	
4.5	30.4	28.7	20.5	18.0	16.3	14.5				4.5	
5.0	28.5	26.7	19.0	16.8	15.2	13.9				5.0	
6.0	22.0	22.4	17.3	14.7	13.3	12.2	10.0			6.0	
7.0	16.5	16.9	16.1	13.0	11.8	10.9	9.7	7.5		7.0	
8.0		13.3	14.0	11.7	10.6	9.8	8.8	7.5	5.6	8.0	
9.0		10.7	11.4	10.8	9.6	8.8	8.0	7.1	5.4	9.0	
10.0		8.8	9.0	9.4	8.6	8.0	7.3	6.7	5.0	10.0	
11.0			7.9	8.0	7.1	6.7	6.7	6.2	4.7	11.0	
12.0			6.7	6.7	6.6	6.2	6.1	5.8	4.4	12.0	
13.0			5.6	5.8	6.1	5.3	5.6	5.3	4.2	13.0	
14.0			5.1	5.3	5.4	5.0	4.7	5.0	4.0	14.0	
15.0				4.6	4.7	4.7	4.2	4.4	3.7	15.0	
16.0				4.0	4.1	4.3	3.7	3.8	3.5	16.0	
17.0				3.6	3.8	3.8	3.3	3.4	3.2	17.0	
18.0					3.4	3.4	2.8	2.9	3.0	18.0	
19.0					3.0	3.0	2.5	2.6	2.7	19.0	
20.0					2.7	2.8	2.3	2.4	2.5	20.0	
21.0					2.4	2.5	1.9	2.3	2.2	21.0	
22.0						2.3	1.7	2.0	2.0	22.0	
23.0						2.1	1.6	1.9	1.8	23.0	
24.0						1.9	1.5	1.7	1.5	24.0	
25.0							1.4	1.6	1.4	25.0	
26.0							1.3	1.4	1.2	26.0	
27.0							1.2	1.2	1.0	27.0	
28.0							1.1	1.1	0.9	28.0	
29.0								0.9	0.8	29.0	
30.0								0.8	0.7	30.0	
31.0								0.7	0.6	31.0	
32.0									0.5	32.0	

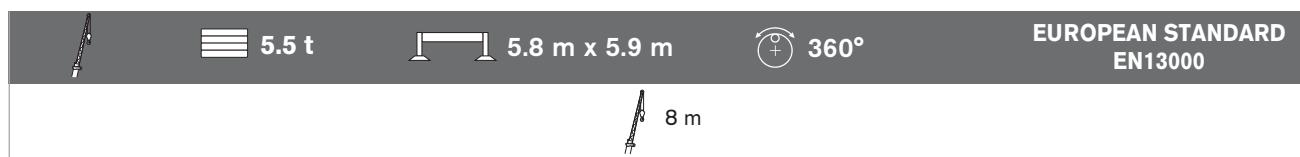
**Mode 1 · Mode 1 · Tryb M1**

**Mode 2 · Mode 2 · Tryb M2**

0 km/h		360°		2 km/h MAX		0°	
m	t	m	t	m	t	m	t
2.5	9.0	-		12		2.5	
3.0	8.0	-		10.15	11	11.45	
3.5	6.8	-		9.05	9.75	10.2	
4.0	5.8	6.45		8.1	8.75	9.15	
4.5	5.0	5.65		7.3	7.9	8.3	
5.0	4.4	5.0		6.6	7.2	7.5	
6.0	3.4	3.9		5.5	6.0	6.3	
7.0	2.6	3.1		4.6	5.1	5.4	
8.0	-	2.5		-	4.3	4.6	
9.0	-	2.0		-	3.5	3.8	
10.0	-	1.6		-	2.9	3.2	
11.0	-	-		-	-	2.6	
12.0	-	-		-	-	2.2	
13.0	-	-		-	-	1.9	
14.0	-	-		-	-	1.5	

**LOAD CHART**

GRAPHIQUE DE CHARGE · TRAGLASTTABELLE · DIAGRAMMA DI CARICO · TABLA DE CARGA ·  
TABELA DE CARGA · ТАБЛИЦА НАГРУЗОК · Tabele udźwigów



**EUROPEAN STANDARD EN13000**

		34.1 m			37.4 m				
m	t	0°	20°	40°	0°	20°	40°	t	m
9	3.2								9
10	3.0								10
11	2.9	1.9							11
12	2.7	1.8							12
13	2.6	1.8	1.4						13
14	2.5	1.7	1.4						14
15	2.4	1.7	1.4						15
16	2.3	1.6	1.3						16
17	2.2	1.6	1.3						17
18	2.1	1.6	1.3						18
19	2.0	1.5	1.3						19
20	1.8	1.5	1.3						20
21	1.6	1.4	1.3						21
22	1.4	1.3	1.2						22
23	1.3	1.2	1.2						23
24	1.1	1.1	1.2						24
25	1.0	1.0	1.1						25
26	0.8	0.9	1.0						26
27	0.7	0.8	0.9						27
28	0.6	0.7	0.8						28
29	0.5	0.6	0.7						29
30		0.5	0.6						30
31			0.5						31
32				0.5					32

# TECHNICAL SPECIFICATIONS

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES · TECHNISCHE DATEN · SPECIFICA TECNICA · ESPECIFICACIÓN TÉCNICA ·  
ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS · ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ · CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA

## Boom · Flèche · Ausleger · Braccio · Pluma · Lança · Стрела · **Wysięgnik główny**

	<b>5 sections</b> · 5 segments · 5 Segmente · 5 sezioni · 5 secciones · 5 seções · 5 секции · <b>5 sekcyjny</b>
	<b>Dual mode</b> · Mode double · Dualmodus · Doppia modalità · Modo dual · Modo duplo · Два режима · <b>Dwa tryby pracy</b>
	<b>Min. / Max.</b> · Min / Max. · Min. / Max. · Min. / Max. · Min. / Max. · Мин. / Макс. · <b>Min. / Max.</b> 9.5/ 37.4 m
	<b>Max main boom</b> · Flèche principale max · Hauptausleger, max · Max braccio principale · Máx. pluma principal · Máx. lança principal · Макс. главной стрелы · <b>Maksymalnie wysięgnik główny</b> 39.5 m
	<b>Boom luffing angle (min / max)</b> · Plage angulaire de relevage de la flèche (min / max) · Winkelstellung d. Auslegers (min/max) · Angolo di brandeggio (min / max) · Ángulos elev. pluma (min. / máx.) · Ângulo articul. lança (mín./máx.) · Диап. изменения угла вылета (мин./макс.) · <b>Zakres kąta wysięgnika</b> -2°/ 78°
	<b>Boom raising / lowering time</b> <sup>(1)</sup> · Durée de relevage / abaissement de la flèche <sup>(1)</sup> · Ausl. Heben/Senken, (s) <sup>(1)</sup> · Tempo di sollevamento / abbassamento braccio <sup>(1)</sup> · Tiempo elevación / descenso pluma <sup>(1)</sup> · Tempo elev./descida lança <sup>(1)</sup> · Время подъема/опускания <sup>(1)</sup> · <b>Czas podnoszenia/opuszczania wysięgnika</b> <sup>(1)</sup> 77/67 s
	<b>Boom ext. / retract. time</b> <sup>(1)</sup> · Durée d'extension / rétraction de la flèche. <sup>(1)</sup> · Ausl. Ausfahren/Einfahren (s) <sup>(1)</sup> · Tempo di estensione / retrazione del braccio <sup>(1)</sup> · Tiempo ext. / retr. pluma <sup>(1)</sup> · Tempo ext./retraç. lança <sup>(1)</sup> · Время выдвижения/втягивания секций <sup>(1)</sup> · <b>Czas wysuwania/zsuwania wysięgnika</b> <sup>(1)</sup> 92/40 s

## Hoist ·

Treuil · Hubwerk · Argano e fune · Cabrestante · Guincho · Подъем · **Wciągarka**

	<b>Hydr. Motor</b> · Moteur hyd. · Hydromotor · Motore idraulico · Motor hidr. · Motor Hidr. · Гидравл. двигатель · <b>Silnik hydrauliczny</b>
	<b>Rope roller</b> · Tendeur de câble · Seilspanner · Dispositivo pressafune · Sist. tensado de cable · Enrol. cabos · Направляющий ролик троса · <b>Napinacz nawijania liny</b>
	<b>Normally engaged brake</b> · Frein serré normalement · Bremse im Normalzustand aktiviert · Freno normalmente inserto · Freno normalmente activado · Freio norm. aplicado · Нормально закрытый тормоз · <b>Hamulec negatywny</b>
	<b>2 speeds</b> · 2 vitesses · 2 Geschwindigkeiten · 2 velocità · 2 velocidades · 2 veloc. · Две скорости · <b>2 prędkości</b>
	<b>Max.</b> <sup>(1)</sup> · Max. <sup>(1)</sup> · Max. <sup>(1)</sup> · Massima <sup>(1)</sup> · Máx. <sup>(1)</sup> · Máx. <sup>(1)</sup> · Макс. <sup>(1)</sup> · <b>Max.</b> <sup>(1)</sup> 67 m/min
	<b>Rotational resistant</b> · Faible torsion · Drehungsarm · Antirotazione · Antirotación · Resist. rotacional · Антиротационный · <b>Antyrotacyjna lina</b>

	16 mm
	185 m
	<b>Max. line pull</b> · Traction du câble admis. · Max. Seilzug · Tiro massimo ammissibile · Máx. tracción cable · Tração máx. Linha · Макс. напр. на трос · <b>Maksymalny uciąg pasma liny</b>

## Upper structure

Tourelle · Oberwagen · Superestructura · Sovrastruttura · Estrutura superior · Верхняя надстройка · **Nadwozie**

	5.5 t
	<b>Non stop</b> · Rotation libre · Unbegrenzt drehbar · Senza fine · sin fin · Sem fim · С автом. тормозом · <b>Obrót non stop</b> 360°
	<b>Max. speed</b> <sup>(1)</sup> · Vitesse maximale <sup>(1)</sup> · Max. Drehgeschwindigkeit <sup>(1)</sup> · Velocità massima <sup>(1)</sup> · Velocidad máx. <sup>(1)</sup> · Veloc. máxima <sup>(1)</sup> · Макс. скорость <sup>(1)</sup> · <b>Maksymalna prędkość</b> <sup>(1)</sup>
	<b>Hydr. motor</b> · Moteur hydr. · Hydromotor · Motore idraulico · Motor hidr. · Motor hidr. · Гидравл. двигатель · <b>Silnik hydrauliczny</b>
	<b>Planetary reducer</b> · Réducteur plan · Planetenuntersetzung · Riduttore epicicloidale · Reductor planetario · Redutor planetário · Планетарный редуктор · <b>Przekładnia planetarna</b>

## Cab and controls

Cabine et commandes · Kabine und Steuerung · Cabina e comandi · Cabina y controles · Cabine e controles ·

Кабина и органы управления · **Kabina i elementy sterowania**

	<b>Sliding door</b> · Porte coulissante · Schiebetür · Porta scorrevole · Puerta deslizante · Porta corredera · Раздвижная дверь · <b>Drzwi przesuwane</b>
	<b>Hydr. joysticks</b> · Manipulateurs hydr. · Hydr.-Joysticks · Joystick idraulici · Joysticks hidr. · Comandos hidr. · Джойстики с гидроусилителем · <b>Dżoystiki hydrauliczne</b>
	<b>Load ind. with graphic interface</b> · Indic. de charge avec interface graphique · Elektronische Lastanzeige & Lastbegrenzer mit grafischer Schnittstelle · Limitatore di carico con interfaccia grafica · Indic. de carga con interfaz gráfica · Indic. carga c/interface gráfica · Индикатор нагрузки с граф. интерфейсом · <b>Ogranicznik udźwigu elektroniczny z interfejsem graficznym</b>
	<b>Diesel heater</b> · Chauffage à gazole · Heizung, dieselbetrieben · Riscaldamento a gasolio · Calefacción a gasoil · Aquec. diesel · Обогреватель на дизельном топливе · <b>Ogrzewanie niezależne na olej napędowy</b>
	<b>Light on the cab</b> · Eclairage sur la cabine · Einstellbare Leuchte an Kabine · Faro sulla cabina · Luz en cabina · Illum. na cabine · Прожектор на кабине · <b>Światło robocze na zewnątrz kabiny</b>

## Carrier

Porteur · Unterwagen · Carro · Chasis · Chassi · Шасси · Podwozie

	<b>Cummins QSB6.7</b> · Cummins QSB6.7 · Шестицилиндровый двигатель Cummins QSB6.7 · <b>Silnik Cummins QSB6.7</b>	
<b>No. of cylinders</b>	Nbre de cylindres · Zahl d. Zylinder · Numero cilindri · N° cilindros · N° de cilindros · Кол-во цилиндров · <b>Ilość cylinderów</b>	6
<b>Rated power</b>	Puis. nominale · Nennleistung · Potenza nominale · Potencia nominal · Pot. nominal · Ном. мощность · <b>Moc nominalna</b>	119 kW@ 2200 rpm
<b>Max. gross torque</b>	Couple de rotation max · Max. Drehmoment · Coppia massima · Par de fuerza máx · Torque bruto máx · Макс. общий вращающий момент · <b>Maksymalny moment obrotowy</b>	732 Nm@ 1400 rpm
<b>Fuel tank cap.</b>	Cap. du réserv. de carburant · Kraftstofftankvolumen · Capacità serbatoio carburante · Vol. depósito combustible · Capac. tanque · Емкость топливного бака · <b>Pojemność zbiornika paliwa</b>	300 l
	<b>6x6 with torque converter</b> · 6x6 avec convert. de couple · 6x6 mit Drehmomentwandler · 6x6 con convertitore di coppia · 6x6 con convertidor de par · 6x6 c/conversor torque · Трансмиссия 6x6 с гидротрансформатором · <b>6 X 6 z konwerterem obrotów</b>	
<b>4 wd</b>	4 roues motrices · Allradantrieb · 4 ruote motrici · 4x4 · tr.4 rd. · Привод на 4 колеса · <b>Napęd na 4 koła</b>	
	<b>Front wheel steering</b> · Roues avant directrices · Vorderachslenk · Sterzatura a due ruote anteriori · Dir. ruedas del. · Manobra c/ rd. diant. · Управление передними колесами · <b>Kierowanie tylko przednią osią</b>	
	<b>Four wheel steering concentric</b> · Direction toutes roues · Allradlenk · Sterzatura a quattro ruote concentrica · Dir. cuatro ruedas, concéntrica · Man. concéntricas. c/ as 4 rodas · Управление четырьмя колесами в режиме «концентрический ход» · <b>Kierowanie koncentryczne 2 osiami</b>	
	<b>Four wheel steering crab</b> · Marche en crabe · Hundegang · Sterzatura a quattro ruote a granchio · Dir. cuatro ruedas, modo cangrejo · Translação later. c/4 rds. · Управление четырьмя колесами в режиме «крабовый ход» · <b>Psi chód</b>	
	<b>2 double gear pumps</b> · 2 pompes double à engrenage · 2 Doppelzahnradpumpen · 2 pompe doppie ad ingranaggi · 2 bombas de doble engranaje · 2 bombas engr. dupl. · 2 сдвоенных насоса гидроприводов · <b>Dwie podwójne bompy zębate</b>	

## Vehicle performance

Performances du véhicule · Fahrleistungen · Prestazioni veicolo · Prestaciones del vehículo · Desempenho do veículo · Характеристики двигателя · **Charakterystyka jazdy**

	<b>Max.</b> <sup>(2)</sup> · Max. <sup>(2)</sup> · Max., 1. Gang <sup>(2)</sup> · Massima <sup>(2)</sup> · Máx. <sup>(2)</sup> · Máx. <sup>(2)</sup> · Максимум <sup>(2)</sup> · <b>Max.</b> <sup>(2)</sup>	84 %
	<b>Max.</b> <sup>(2)</sup> · Max. <sup>(2)</sup> · Max., 6. Gang <sup>(2)</sup> · Massima <sup>(2)</sup> · Máx. <sup>(2)</sup> · Máx. <sup>(2)</sup> · Максимум <sup>(2)</sup> · <b>Max.</b> <sup>(2)</sup>	34 km/h
	<b>Min. / Max.</b> · Min. / Max. · Min. / Max. · Minimo / Massima · Min. / Máx. · Mín / Máx. · Миним./Макс. · <b>Min. / Max.</b>	-20/45 °C

**Tires ·**Pneumatiques · Bereifung · Pneumatici · Neumáticos · Pneus · Шины · **Opony**

**Earth moving** · Type pour machine de terrass. · Erdbewegung · Per movimento terra · Movimiento de tierra · Terraplenagem · Для движения по грунту · **Z bieżnikiem terenowym**

16.00 R25

**Options ·**Options · Optionen · Opzionali · Opciones · Opcionais · Доп. опции · **Opcje**

**Single sheave** · Poulie unique · Einzelne Seilrolle · Puleggia singola · Una polea · Roldana simples · Один концевой шкив · **Szpica montażowa**



**Box type, side stowable** · Structure caissonnée, escamotable sur le côté · Kastenprofil, 1 Segm. seilt. verstaut · Scatolata, staffabile a lato braccio · Tipo cajón, almac. lateral · Tipo caixa, aloj. lateral · Коробчатая, 1-секц., убирающаяся в сторону · **Przedłużka skrzynkowa 1-częściowa składana na bok wyciągnika**

8 m

**Ang. offsets** · Départs ang. · Abwinkelbar · Inclinazioni · Inclinación · Desv. angul. · Угловое смещение · **Zakres kąta pochylenia przedłużki**

0/20/40°



**Max with jib** · Max avec fléchette · Max. mit Verlängerung · Max con prolunga · Máx con plumín · Máx. com lança articulada · макс. со стрелой · **Max. z przedłużką**

47.5 m



**Light on cab controllable from operator seat** ·

Actionn. de l'éclairage sur la cabine depuis le siège opér. · Leuchte an Kabine vom Bedienersitz einstellbar · Faro sulla cabina direzionabile dal posto di guida · Luz en cabina control. desde el asiento del operario · Contr. da luz cabine no assento do operador · Прожектор на кабине, управл. с раб. места оператора · **Reflektor roboczy na kabinię regulowany z fotela operatora**

**Light on 1st boom section** · Projecteur sur le 1er seg. de la flèche · Einstellbare Arbeitsleuchte am 1. Auslegerseggm · Faro di lavoro sulla prima sezione del braccio principale · Farol na 1<sup>a</sup> seção da lança · Прожектор на 1-ой секц. стрелы · **Regulowany reflektor roboczy na pierwszej sekcji wyciągnika**

**Rot. beacon 1st boom section** · Gyrophare sur le 1er segment de la flèche · Rundumleuchte am 1. Auslegerseggm · Lampeggiante sulla prima sezione del braccio principale · Luz giratoria en 1<sup>a</sup> sección de pluma · Farol giratório 1<sup>a</sup> seção lança · Вращающийся маяк на 1-ой секц. стрелы · **Migające światło na pierwszej sekcji wyciągnika**

**Working light on superstructure** · Projecteur de travail sur le cadre de la tourelle · Einstellbare Arbeitsleuchte am Oberwagenrahmen · Faro su sovrastruttura · Luz de trabajo en marco superestr. · Farol trabalho na superestr. · Управляемый прожектор на раме надстройки · **Reflektor roboczy mocowany na nadwoziu żurawia**

2

**Hydr. motor** · Moteur hyd. · Hydromotor · Motore idraulico · Motor hidr. · Motor hidr. · Гидравл. двигатель · **Silnik hydrauliczny**

**Rope roller** · Tendeur de câble · Seilspanner · Dispositivo pressafune · Sist. de tensado de cable · Enrol. cabos · Направляющий ролик троса · **Napinacz nawijania liny**

**Normally engaged brake** · Frein serré normalement · Bremse im Normalzustand aktiviert · Freno normalmente inserto · Freno normalmente activado · Freio norm. aplicado · Нормально закрытый тормоз · **Hamulec negatywny**



**2 speeds** · 2 vitesses · Zwei Geschwindigkeiten · 2 velocità · 2 velocidades · 2 veloc. · 2 скорости · **2 prędkości**

**Max** <sup>(1)</sup> · Maximum <sup>(1)</sup> · Max. <sup>(1)</sup> · Massima <sup>(1)</sup> · Máx. <sup>(1)</sup> · Máx. <sup>(1)</sup> · Максимум <sup>(1)</sup> · **Max** <sup>(1)</sup>

80 m/min



**Rotational resistant** · Faible torsion · Drehungsarm · Antirotazione · Antirotación · Resist. rotacional · Антиротационный · **Antyrotacyjna lina**



15 mm



TEREX®

	150 m
	<b>Max. line pull</b> · Traction du câble admissible · Max. Seilzug · Tiro massimo ammissibile · Máx. tracción cable · Tração máx. linha · Макс. нагр. на трос · <b>Maksymalny uciąg pasma</b> 38 kN
	<b>A/C</b> · A/C · Klimaanlage · Aria condizionata · a/c · A/C · Кондиционер · <b>Klimatyzacja</b>
	<b>Seat belts</b> · Ceintures de sécurité · Sicherheitsgurte · Cinture di sicurezza · Cinturones de seguridad · Cintos segur. · Ремни безопасности · <b>Pasy bezpieczeństwa</b>
	<b>Radio/CD</b> · Radio/CD · Radio/CD · Autoradio con lettore CD · Radio-CD · Rádio/CD · Радио/CD · <b>Radio/CD</b>
	<b>Engine pre-warming kit</b> · Kit pour préchauffage du moteur · Motorvorwärmung · Kit pre-riscaldamento motore · Kit precal. Motor · Kit pré-aquecim. motor · К-т предварительного прогрева двигателя · <b>Pakiet zimowy (podgrzewanie wstępne silnika)</b>
	<b>Front &amp; rear axle diff. lock</b> · Bloc. du différ. de l'essieu avant & arrière · Differenzialsperre, Vorder- und Hinterachse · Blocco differenziale assale anteriore e posteriore · Bloqueo dif. eje trasero y delantero · Bloq. dif. eixos diant./tras · Блокировка заднего дифференциала · <b>Blokada mechanizmów różnicowych obu osi</b>
	<b>Hydr. oil radiator with by-pass valve</b> · Radiateur d'huile hydr. avec clapet de dériv. · Hydr.-Ölkühler m. Bypassventil · Radiatore olio idraulico con valvola di by-pass · Radiador de aceite hidr. con válv. by-pass · Radiador ól. hidr. c/válvula desvío · Радиатор охл. гидравл. жидкости с байпасн. клапаном · <b>Chłodnica oleju hydraulicznego z zaworem by-pass</b>
	<b>Earth moving</b> · Type pour machine de terrass. · Erdbewegung · Per movimento terra · Movimiento de tierra · Terraplenagem · Для движения по грунту · <b>Z bieźnikiem terenowym</b> 20.5 R25
	<b>Spare wheel</b> · Roue de secours · Ersatzrad m. Serien- oder Sonderbereifung · Ruota di scorta · Rueda de repuesto · Estepel · Запасное колесо · <b>Koło zapasowe</b> 16.00 R25 / 20.5 R25
	<b>Spare rim</b> · Jante de secours · Ersatzfelge f. Serien- oder Sonderbereifung · Cerchio di ricambio · Llanta de repuesto · Aro extra · Запасной обод колеса · <b>Zapasowa felga</b>

**Rear towing hook** · Crochet de remorquage arrière · Anhängerkoppl. hinten · Gancio di traino posteriore · Enganche de remorque · Gancho reboq.tras · Крюк задний, буксировочный · **Tylny zaczep holowniczy**

**Wooden cab protection for sea transport** · Protection en bois pour transport maritime · Holzverpackung z. Schutz d. Kabine b. Seetransport · Protezione cabina di legno per spedizione marittima · Protección de madera para cabina para transporte marítimo · Prot. cabine madeira p/transp. marítimo · Дерев. обшивка кабины для транспортировки морем · **Drewniana skrzynia na kabinę do transportu morskiego**

**Removable parts disassembly & storage in wooden box tied to crane** · Démontage des composants amovibles pour les conserver dans des caisses de bois arrimées à la grue · Bewegliche Teile demontieren & in Holzverpackung am Kran verstauen · Smontaggio parti asportabili e sistematici in cassa in legno legata alla Gru · Desmontaje piezas desmontables y coloc. en caja de madera fijada a la grúa · Desmont. e armaz. peças remov. em caixa de madeira presa ao guindaste · Разборка и укладка съемн. частей в дерев. ящик, закрепл. к крану · **Demontaż zdejmowanych części i umieszczenie w drewnianej skrzyni**

**Disassembly of removable parts for sea transport** · Démontage des composants amovibles pour le transport par voie maritime · Bewegliche Teile f. Seetransport demontieren · Smontaggio parti asportabili per spedizione marittima · Desmontaje de las piezas desmontables para transporte marítimo · Desmont. peças remov. p/transporte marítimo · Разборка съемных частей для транспортировки морем · **Demontaż zdejmowanych części do transportu morskiego**

**Anti-corrosion wax for sea transpt.** · Cire de protection anticorrosive pour le transport par voie maritime · Antikorrosions-Schutzwachsüberzug f. Seetransport · Ceratura protettiva per spedizione marittima · Cera de protección para transporte marítimo · Cera anti-corros. p/transp. marítimo · Нанесение анткорр. покрытия для транспортировки морем · **Zabezpieczenie woskiem do transportu morskiego**

**Custom single colour paint scheme, whole crane** · Peinture monochrome sur l'ensemble de la grue, sur demande du client · Lackierung n. Kundenwunsch, einfarbig, gesamter Kran · Verniciatura speciale 1 colore su autogrù intera · 1 color de pintura pers. en toda la grúa · Esquema pint. monocrom. cliente, todo guindaste · Покраска всего крана в цвет заказчика, один цвет · **Lakierowanie na kolor klienta, jeden kolor**

**Custom, single colour paint scheme, upper or lower part of crane** · Peinture monochrome uniquement sur la partie supérieure ou inférieure de la grue · Lackierung n. Kundenwunsch, einfarbig, Ober- oder Unterteil · Verniciatura speciale 1 colore solo parte superiore o inferiore della gru · 1 color de pintura pers. en parte sup. o inf. de la grúa · Esquema pint. monocrom. cliente, parte sup.. ou infer. guindaste · Покраска крана в цвет заказчика, один цвет, только верх или низ · **Lakierowanie na kolor klienta podwozia lub nadwozia, jeden kolor**

**Custom paint scheme, 2 colours, whole crane** · Peinture bichrome sur l'ensemble de la grue, sur demande du client · Lackierung n. Kundenwunsch, zweifarbig · Verniciatura speciale 2 colori su autogrù intera · 2 colores de pintura pers. en toda la grúa · Esquema pint. cliente, 2 cores, guind. inteiro · Покраска всего крана в цвет заказчика, два цвета · **Lakierowanie na kolor klienta, dwa kolory**

**Custom paint scheme, both elements** · Peinture sur demande du client sur l'ensemble des éléments de flèche · Lackierung n. Kundenwunsch, Auslegerbauteile · Verniciatura speciale su tutte le sezioni del braccio · Pintura pers. elementos de pluma · Esquema pint. cliente, elem. da lança · Покраска всех секций стрелы крана в цвет заказчика · **Lakierowanie na kolor klienta sekcji wysięgnika**

**Heavy-duty painting for corrosive environments** · Peinture spéciale pour environnement hautement corrosifs · Sonderlackierung f. korrosive Umgebung · Verniciatura speciale adatta ad ambienti corrosivi · Pintura especial para ambientes corrosivos · Pintura reforçada para ambientes corrosivos · Покраска специальной антикорр. краской для работы в корр. средах · **Specjalny lakier antykorozyjny**

**Emergency engine stop** · Arrêt d'urgence du moteur · Motor-Notausschalter · Arresto emergenza motore · Parada emerg. do motor · Parada emerg. do motor · Устройство аварийного останова двигателя · **Przyciski awaryjnego stopu silnika**

**Anemometer** · Anémomètre · Windmesser · Anemometro · Anemómetro · Anemômetro · Анемометр · **Wiatromierz**

**Spark arrestor on exhaust** · Pare-étincelle sur le silencieux d'échap · Funkenfänger am Auspuff · Parascintille su allo scarico · Parachispas en el escape · Protet. fagulhas silencioso · Искрогаситель на глушителе выхл. трубы · **Tłumik iskier na wydechu**



							Standard	Opcja
							Standard	Optional
							Standard	Optional
40 t	5	10	.			.	En option	
40 t	5	10	.		.	.	Option	
30 t	3	6	.				Opzionale	
25 t	3	6	.			.	Opcional	
20 t	2	4	.			.	Opcional	
15 t	2	4	.			.	Стандарт	Опция
10 t	1	2	.	.		.		
5 t	0	1	.	.		.		

**Note: ask your local dealer for a full list of options**

(1) Indicative value only for reference.

(2) Standard crane in travelling configuration - value calculated with nominal tyre radius and max power delivered to wheels.

Remarque : Contactez votre concessionnaire pour obtenir la liste complète des options

(1) Valeur indicative, pour référence uniquement.

(2) Grue standard en configuration de conduite - valeur calculée en fonction du rayon nominal du pneu et de la puissance max. transmise aux roues.

Hinweis: Fragen Sie Ihren Händler nach verfügbaren Optionen.

(1) Anhaltswert, nur als Referenz.

(2) Standardkran in verfahrbarer Konfiguration. Berechnung basiert auf Reifen-Nennradius & Maximalkraft, die auf die Räder wirkt.

Nota: Riferirsi al dealer di zona per un elenco completo degli opzionali.

(1) valore indicativo solo come riferimento.

(2) Gru in versione standard ed in condizioni di marcia - valore calcolate in base al raggio nominale del pneumatico e alla massima potenza alla ruota.

Nota: lista completa de opciones en su distribuidor local

(1) Valor indicativo, sólo de referencia.

(2) Grúa estàndard en config. de marxa – valor calculado con el radio nominal del neumático y potencia máx. en las ruedas.

Nota: peça ao distrib. local a rel. compl. de opções

(1) Valor indicativo para referência.

(2) Guindaste padrão em config. de marcha – valor calculado c/ raio nominal dos pneus e potência máxima para rodas.

Примечание. Полный список всех доступных опций можно получить у местного дилера.

(1) Значения указаны только для справки.

(2) Значения даны для стандартной комплектации крана и рассчитаны для шин нормального радиуса и максимального крутящего момента, передаваемого на колеса.

**UWAGA: pełna lista opcji dostępna u lokalnego przedstawiciela.**

(1) Wartości orientacyjne (jako odniesienie).

(2) Standardowy żuraw w konfiguracji transportowej - wartości obliczane dla nominalnych promieni opon i przy maksymalnej mocy.

## Notes to lifting capacity .

Notes relatives à la capacité de levage · Hinweis zu Tragfähigkeiten · Annotazioni sulle portate · Notas sobre la capacidad de elevación · Notas sobre a capacidade de içamento · Примечания по грузоподъемности · **Uwagi do tabel udźwigu**

Weight of hook blocks and slings is considered part of the load and must be subtracted from the capacity ratings. Consult operation manual for further details.

Note: Data published herein is intended as a guideline only and shall not be construed to warrant applicability for lifting purposes. For actual crane operation refer to the computer charts and the operating manual, both of which are supplied with the crane.

Le poids du crochet moulé et les élingues sont considérés comme entiers à la charge et doivent être soustraits des capacités. Pour plus de détails se référer au manuel d'instructions.

Remarque : Les présentes données sont publiées uniquement à titre indicatif et ne constituent en aucun cas une garantie d'aptitude aux opérations de levage.

Pour le fonctionnement de la grue, consulter les graphiques et le manuel d'instructions, fournis tous les deux avec la grue.

Gewichte der Unterflaschen sowie der Aufnahmemittel sind Bestandteile der Last und sind von den Tragfähigkeiten abzuziehen. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem Bedienerhandbuch.

Hinweis: Die hier aufgeführten Daten dienen lediglich als Richtlinie und dürfen nicht für Hubearbeiten herangezogen werden. Für den tatsächlichen Betrieb des Kranes sind die Computertabellen und das Bedienerhandbuch zu Rate zu ziehen, die mit dem Kran ausgeliefert werden.

Il peso dei bozzelli e delle funi di imbracaggio viene considerato parte del carico e deve quindi essere sottratto dalle portate nominali.

Per ulteriori dettagli sulla velocità del vento, consultare il manuale di istruzione della gru.

Nota: I dati riportati in questo prospetto sono forniti esclusivamente a titolo indicativo, pertanto non sono da ritenersi impegnativi ai fini dell'applicazione della garanzia sulle portate di sollevamento.

Per l'uso della gru occorre rispettare le tabelle originali e il manuale d'uso forniti in dotazione con la gru stessa.

Los pesos de los ganchos y las eslingas se consideran parte de la carga y tienen que ser restados de las capacidades nominales. Consulte el manual de instrucciones para más detalles.

Nota: Los datos publicados se proporcionan a título informativo, por tanto, no se consideraran vinculantes a los efectos de la garantía de la capacidad de elevación.

Para operar la grúa deben cumplirse las tablas originales y el manual de instrucciones suministrados con la grúa.

O peso dos moitões e eslingas é considerado parte da carga e tem de ser subtraído das capacidades nominais. Consultar manual de operação para outros detalhes.

Nota: Os dados publicados aqui destinam-se a simples orientação e não devem ser interpretados como garantia de aplicabilidade para fins de içamento.

Para a operação efetiva do guindaste, consulte as tabelas de computador e o manual de operação, ambos fornecidos com o guindaste.

Вес крюкоблока и строп считается частью груза и должен вычитаться из номинальных значений грузоподъемности.

Подробности см. в руководстве по эксплуатации.

Примечание. Публикуемые данные даются только для справки и не должны использоваться при расчете нагрузки. Расчетные данные для использования при эксплуатации крана приводятся в компьютерных таблицах и в руководстве по эксплуатации, поставляемыми вместе с краном.

**Ciążar zблocz i zawiesi jest traktowany jako część ciężaru ładunku i musi być odjęty od dopuszczalnego udźwigu podanego w tabelach udźwigów.**

**Szczegółowe informacje na ten temat zawarte są w instrukcji obsługi dostarczanej razem z żurawiem.**

**UWAGA:** Dane opublikowane w niniejszej broszurze są tylko orientacyjne i nie mogą być używane jako podstawa do rzeczywistej pracy. Wyłącznie dane zawarte w tabelach udźwigu i instrukcji obsługi, dostarczonych razem z konkretnym egzemplarzem żurawia mogą stanowić podstawę do ustalenia dopuszczalnych udźwigów i sposobów obsługi danego żurawia w rzeczywistej pracy sprzętem.

A large rectangular area representing a sheet of white paper with horizontal grey ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page.

Effective Date: April 2010. Product specifications and prices are subject to change without notice or obligation. The photographs and/or drawings in this document are for illustrative purposes only. Refer to the appropriate Operator's Manual for instructions on the proper use of this equipment. Failure to follow the appropriate Operator's Manual when using our equipment or to otherwise act irresponsibly may result in serious injury or death. The only warranty applicable to our equipment is the standard written warranty applicable to the particular product and sale and Terex makes no other warranty, express or implied. Products and services listed may be trademarks, service marks or trade-names of Terex Corporation and/or its subsidiaries in the USA and other countries. All rights are reserved. Terex® is a registered trademark of Terex Corporation in the USA and many other countries. Copyright 2010 Terex Corporation.

Date de validité : Juin 2010. Les spécifications et prix des produits peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable. Les photographies et/ou dessins présenté(e)s dans ce document servent uniquement à des fins d'illustration. Veuillez vous référer au manuel d'utilisateur approprié pour les instructions relatives à l'utilisation correcte de cet équipement. Le non-respect du manuel d'utilisateur correspondant lors de l'utilisation de notre équipement ou une utilisation non réglementaire de la machine risquent de provoquer de graves blessures, voire la mort. La seule garantie applicable à nos équipements est la garantie écrite standard applicable au produit et à la vente spécifiques. Terex ne délivre aucune autre garantie, expresse ou implicite. Les produits et les services mentionnés peuvent être des marques, des marques de service ou des appellations commerciales de Terex Corporation et/ou de ses filiales aux Etats-Unis et dans d'autre pays. Tous droits réservés. Terex® est une marque déposée de Terex Corporation aux Etats-Unis et dans de nombreux autres pays. Copyright 2010 Terex Corporation.

Gültig ab: Juni 2010. Produktbeschreibungen und Preise können jederzeit unverbindlich und ohne Ankündigung geändert werden. Die in diesem Dokument enthaltenen Fotos und/oder Zeichnungen dienen lediglich zur Anschauung. Für den sachgemäßen Gebrauch der Maschinen ist das entsprechende Bedienerhandbuch heranzuziehen. Nichtbefolgung des Betriebshandbuchs bei der Verwendung unserer Produkte oder anderweitig fahrlässiges Verhalten kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen. Für unsere Produkte wird ausschließlich die entsprechende, schriftlich niedergelegte Standardgarantie gewährt. Terex leistet keinerlei darüber hinaus gehende Garantie, weder ausdrücklich noch stillschweigend. Die genannten Produkte und Dienstleistungen sind in den USA und anderen Ländern ggf. Marken, Dienstleistungsmarken oder Handelsnamen der Terex Corporation und/oder ihrer Tochtergesellschaften. Alle Rechte vorbehalten. Terex ist ein eingetragenes Markenzeichen der Terex Corporation in den Vereinigten Staaten von Amerika und zahlreichen weiteren Ländern. Copyright Terex Corporation.

Data di inizio validità: Giugno 2010. Ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche e i prezzi dei prodotti in ogni momento e senza preavviso. Le fotografie e/o i disegni contenuti in questo documento sono destinati unicamente a scopi illustrativi. Consultare le istruzioni sull'uso corretto di questo macchinario, contenute nell'opportuno Manuale dell'operatore. L'inottemperanza delle istruzioni contenute nel Manuale dell'operatore del macchinario e altri comportamenti irresponsabili possono provocare gravi lesioni, anche mortali. L'unica garanzia applicabile ai nostri macchinari è la garanzia scritta standard applicabile al particolare prodotto e alla particolare vendita; Terex è esonerata dal fornire qualsiasi altra garanzia, esplicita o implicita. I prodotti e servizi elencati possono essere dei marchi di fabbrica, marchi di servizio o nomi commerciali di TEREX Corporation e/o società affiliate negli Stati Uniti d'America e altre nazioni e tutti i diritti sono riservati. „TEREX“ è un marchio registrato di Terex Corporation negli USA e molti altri Paesi. Copyright 2010 Terex Corporation.

Válido desde: Junio de 2010. Los precios y las especificaciones de los productos pueden sufrir cambios sin previo aviso u obligación. Las fotografías o dibujos de este documento tienen un fin meramente ilustrativo. Consulte el manual de instrucciones del operador correspondiente para más información sobre el uso correcto de este equipo. El hecho de no respetar el correspondiente manual del operador al utilizar el equipo o no utilizar la máquina correctamente puede provocar lesiones graves o la muerte. La única garantía aplicable a nuestro equipo es la garantía escrita estándar correspondiente a cada producto y venta, y TEREX no amplía dicha garantía de forma expresa o implícita. Los productos y servicios mencionados pueden ser marcas registradas, marcas de servicio o nombres de marca de Terex Corporation o de sus filiales en los Estados Unidos de América y otros países, y se reservan todos los derechos. Terex® es una marca comercial registrada de Terex Corporation en los Estados Unidos de América y muchos otros países. Copyright 2010 Terex Corporation.

Data de vigência: Junho de 2010. Especificações e preços dos produtos sujeitos a alteração sem aviso prévio ou obrigações. As fotografias e/ou desenhos deste documento servem apenas para fins ilustrativos. Consulte o respectivo Manual do Operador no uso de nosso equipamento ou a operação da máquina em condições impróprias pode resultar em lesão grave ou morte. A única garantia aplicável aos nossos equipamentos é a garantia padrão por escrito, aplicável ao produto específico e à sua venda, sem que nenhuma outra, expressa ou implícita, seja oferecida pela Terex. Os produtos e serviços listados podem ser marcas comerciais, marcas de serviço ou nomes-fantasia da Terex Corporation e/ou suas subsidiárias nos EUA e em outros países. Todos os direitos reservados. Terex® é marca registrada da Terex Corporation nos EUA e muitos outros países. Copyright Terex Corporation 2010.

Вступает в силу: 20 апреля 2010 г. Технические характеристики и цены могут изменяться без предварительного уведомления и без каких-либо обязательств для производителя. Фотографии и (или) чертежи, использованные в документе приведены исключительно в качестве иллюстраций. Инструкции по правилам эксплуатации даются в соответствующих руководствах для операторов данного оборудования. Невыполнение рекомендаций руководства по эксплуатации нашего оборудования или другие безответственные действия могут повлечь серьезные травмы или смерть. Единственной гарантией, действующей в отношении нашего оборудования, является стандартная форма письменной гарантии на данный тип оборудования и на условия его продажи.

Ważne od: 20 kwietnia 2010.

Zastrzegamy sobie prawo do zmian specyfikacji i cen bez uprzedzenia i zobowiązania. Fotografie i/lub rysunki w tym dokumencie służą tylko do celów ilustracyjnych. Wyłącznie informacje dołączonej do konkretnego żurawia Instrukcji Obsługi Żurawia są podstawą do prawidłowego używania tego sprzętu. Błędy w stosowaniu odpowiedniej Instrukcji Obsługi Żurawia lub innych przepisów mogą prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub śmierci. Tylko pisemne warunki gwarancji dołączone do naszego żurawia mogą być wymagalne w odniesieniu do konkretnego sprzedanego egzemplarza. Żadne inne warunki (np. dorozumiane) gwarancji nie są obowiązujące. Wymienione w tym dokumencie produkty czy usługi mogą być markami handlowymi, markami usługowymi lub nazwami handlowymi Terex Corporation i/lub jej filii w USA i innych krajach. Wszystkie prawa zastrzeżone. Terex® jest zarejestrowaną marką handlową (znakiem firmowym) Terex Corporation w USA i wielu innych krajach.

Terex Cranes, Global Marketing, Dinglerstraße 24, 66482 Zweibrücken, Germany  
Tel. +49 (0) 6332 830, Email: info.cranes@terex.com, www.terexcranes.com

Brochure Reference: TC-DS-M-E/I-RT100-04.10

Tłumaczenie nieautoryzowane